

FLUID MANAGEMENT

Instrucciones de manejo para máquina de dosificación

Tipo:
BT-Tintmaster



Modelo representado:
BT-16
1860334-sp

Nosotros, **Fluid Management Europe B.V.**
A Unit of IDEX Corporation
Hub van Doorneweg 31
2171 KZ SASSENHEIM

por la presente declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos

Shakers / Gyromixers
SO-10m / SO-20a / SO-30m / SO-30ex / SO-40a / SX-40m / SX-40a

objeto de la presente declaración, cumplen y estan conformes con los siguientes standards y especificaciones

NEN 3544, Mayo 1984
NEN 2446, Diciembre 1976
EN 55024-2
EN 55024-4
NEN-EN 60204, Setiembre 1993
NEN-EN 292-1, Setiembre 1992
NEN-EN 292-2, Setiembre 1992
NEN 418, Noviembre 1990

de acuerdo con las condiciones de Maquinaria-, bajo voltage-, y las directivas EMC.

Olanda
Sassenheim, 5-5-1999



W. Van Westerop
Vice President Manufacturing
Fluid Management Europe B.V.
A Unit of IDEX Corporation

1. General	pág. 3
2. Condiciones de garantía	pág. 4
3. Instrucciones y advertencias de seguridad	pág. 5
4. Colocación/Instalación de la máquina	pág. 6
4.1 Requisitos para una correcta colocación	
4.2 Instalación de la máquina	
4.2.1 Preparación	
4.2.2 Retirada del modelo "floor" de la paleta	pág. 7
4.3 Montaje del soporte del monitor e instalación del ordenador	pág. 8
4.3.1 Montaje del soporte del monitor (opcional en el BA-f)	
4.3.2 Montaje del soporte de la impresora y del ratón (opcional en el BA-f)	
4.3.3 Instalación del ordenador	pág. 9
5. Manejo	pág. 10
5.1 Breve esquema general y función de los elementos de manejo	
5.2 Arranque de la máquina	pág. 11
5.2.1 Preparación para el uso de la máquina por primera vez	
5.2.2 Preparación de la máquina para su uso durante el día	
6. Mantenimiento	pág. 12
6.1 Instrucciones para el mantenimiento	
6.2 Mantenimiento a efectuar personalmente	
6.3 Esquema de averías	pág. 13
6.4 Mantenimiento/Servicio Técnico	pág. 14
7. Datos de identificación de la máquina	pág. 15
7.1 Datos de la placa de la máquina	
7.2 Esquemas ilustrativos	
7.2.1 Bomba dosificadora	pág. 16
7.2.2 Conexión con la tensión de red	pág. 17
7.2.3 Caja de alimentación y posición del sensor	pág. 18
8. Datos técnicos	pág. 19

Con el Fully Automatic Color Dispenser de Fluid Management, Ud. ha elegido un producto que es el resultado de extensas investigaciones en el terreno de equipos de dosificación de colores de alta tecnología.

Los componentes de alta calidad, conocimientos especializados y un moderno y ergonómico diseño constituyen garantía de una vida útil prolongada y de comodidad y facilidad de manejo.

El aparato satisface a las Directivas 89/392/CEE con respecto a máquinas, 89/336/CEE con respecto a la compatibilidad electromagnética y 73/32/CEE con respecto a los materiales eléctricos destinados al uso dentro de determinados límites de tensión, conforme decreto promulgado por el Consejo de Ministros de la Comunidad Europea y está provisto de la marca CE.

Guarde este manual en un lugar fijo.

Con el término "FM" se refiere en estas condiciones de garantía a Fluid Management Europe B.V.

Las condiciones de garantía incluidas en las condiciones de venta generales de FM pueden resumirse de la siguiente forma:

1. FM garantiza durante un año el buen funcionamiento de los bienes por ella suministrados, a excepción de los fallos que sean una consecuencia del desgaste normal. Las actividades de inspección llevadas a cabo por FM para verificar si un fallo está cubierto por la garantía, serán resarcidas por la otra parte en caso de que tal fallo no sea cubierto por la garantía. En caso de tratarse de un fallo cubierto por la garantía, FM suministrará un bien idéntico o equivalente, bajo las condiciones mencionadas en el punto 6 de las condiciones generales de venta. La obligación de garantía descrita en este artículo sólo se aplicará en caso de usarse los bienes suministrados por FM según las instrucciones del manual. Las horas empleadas para actividades de garantía, en las cuales se incluyen el tiempo de viaje y los gastos de estancia y viaje, serán cargados en cuenta según las tarifas en vigor.
2. A diferencia de lo anterior, FM no tendrá ninguna obligación con respecto a la garantía en caso de que:
 - a) el bien sea reparado por la otra parte o por terceros o en caso de que la otra parte o terceros hayan intentado proceder a la reparación de dicho bien, a menos que FM se haya negado a reparar el bien a un precio razonable;
 - b) FM demuestre que no se ha evidenciado el fallo mediante pruebas;
 - c) la otra parte no haya inmediatamente comunicado completa y exactamente el fallo, si posible por escrito y/o fax y/o no se haya atendido completamente a las instrucciones de FM;
 - d) la otra parte haya usado el bien de forma incorrecta o de forma contraria a las instrucciones de FM;
 - e) el daño sea consecuencia de factores no perceptibles para FM que se hayan manifestado durante el transporte o la instalación.
3. Con el término "Software" se referirá a continuación a los programas estándares de ordenador colocados por FM a disposición de la otra parte, según consten en el material legible por el ordenador y en la documentación correspondiente (Software Manual), todo con inclusión de versiones nuevas y/o mejoradas eventualmente suministradas. Con el término "unidad de procesamiento" (UP) se referirá a la máquina para la cual y con la cual se ha suministrado el software y con la cual puede exclusivamente ser usado.
4. La otra parte está autorizada para copiar el Software parcial o completamente (hasta un máximo de 2 copias) para fines de seguridad interna, quedando estas copias provistas de las mismas marcas, indicaciones con respecto a los derechos de autor y otros indicativos conforme la versión original del Software.
5. La otra parte no efectuará modificaciones en el Software, no lo traducirá, descompilará, adaptará o convertirá a su código original, a menos que FM haya concedido autorización explícita y por escrito para tal. A petición de la otra parte FM le facilitará las informaciones que necesite para lograrse la interoperabilidad del Software con otros programas.
6. Al tener lugar un fallo en la UP, la otra parte podrá usar el Software en otra unidad de procesamiento hasta que la UP vuelva a estar en condiciones de funcionamiento. La otra parte pondrá FM al corriente de ello dentro de 5 días.
7. En caso de ser necesario el traspaso del Software de la UP a otra unidad de procesamiento, la otra parte deberá pedir para eso la autorización a FM, siendo que FM no podrá negarse a dar tal autorización sin tener motivos razonables para tal.

Antes de instalar y usar el equipo, lea con atención el manual de instrucciones. De esa manera Ud. Aumentará su seguridad y evitará daños innecesarios a la máquina.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en caso de no observarse las siguientes instrucciones:

- No usar un equipo dañado (por ejemplo en el transporte). En caso de duda ponerse primero en contacto con el Servicio Técnico (véase 6.4) o con su proveedor.
- El emplazamiento y la conexión del equipo debe tener lugar exclusivamente según las instrucciones de instalación.
- Deben observarse todas las instrucciones de seguridad y reglamentos locales.
- Conecte la máquina exclusivamente a uno de los enchufes de pared con toma de tierra y a 230V/50 Hz/ 60Hz instalado según las prescripciones.
- El usuario debe cuidar de que la máquina se mantenga en buen estado. Deben reemplazarse los componentes defectuosos.
- Para evitar lesiones corporales las puertas tienen que estar cerradas y los paneles tienen que estar montados durante el uso normal.
- Guarde las llaves de la máquina en un lugar fijo y seguro.
- Las actividades de reparación o mantenimiento que no sean los trabajos rutinarios sólo deben ser llevadas a cabo por técnicos especializados. Asegúrese de que durante la reparación el cable de alimentación eléctrica esté siempre desenchufado.
- El equipo estándar sólo es apropiado para dosificar en envases de pintura básica las pastas de color diluidas en agua. En caso de usarse otros diluyentes los anillos de estancamiento pueden verse corroerse y el equipo puede presentar goteo. Puede adaptarse el equipo al uso de otros diluyentes.
- En cuanto a la construcción del grifo, **en ningún caso** puede utilizarse un taladro. La limpieza se realiza por medio del programa de limpieza.

4.1 Requisitos para una correcta colocación

Compruebe que al colocar la máquina se cumplen los siguientes requisitos:

- Coloque la máquina horizontalmente sobre una superficie estable y uniforme.
- Cualquier sitio seco y bien ventilado es apropiado. Preferiblemente, no ponga la máquina al sol ni junto a un radiador o a cualquier otra fuente de calor, para evitar que se sequen las pastas.
- Controle que la temperatura ambiente se mantenga constante, a unos 18 °C, para prevenir los cambios de viscosidad de las pastas.
- Controle que la máquina se conecte exclusivamente a enchufes de pared con toma de tierra y a 230 V/50 Hz/ 60 Hz.

4.2 Instalación de la máquina

4.2.1 Preparación

Nota: Junto con la máquina se entregan medios auxiliares, como llaves, conectores de cables, tornillos, anillos, etc.

- Saque la bolsa de plástico con tapaderas y el kit de instalación de la mesa elevadora. Coja la llave del kit de instalación y retire el panel lateral del lado izquierdo de la máquina.
- Quite los pernos de fijación con los que se sujeta la máquina en la paleta (consulte: figura 1, número 1).
- Ajuste el pie de debajo de la maquina
- Quite los clavos del listón de madera y sáquelos de debajo de la máquina.

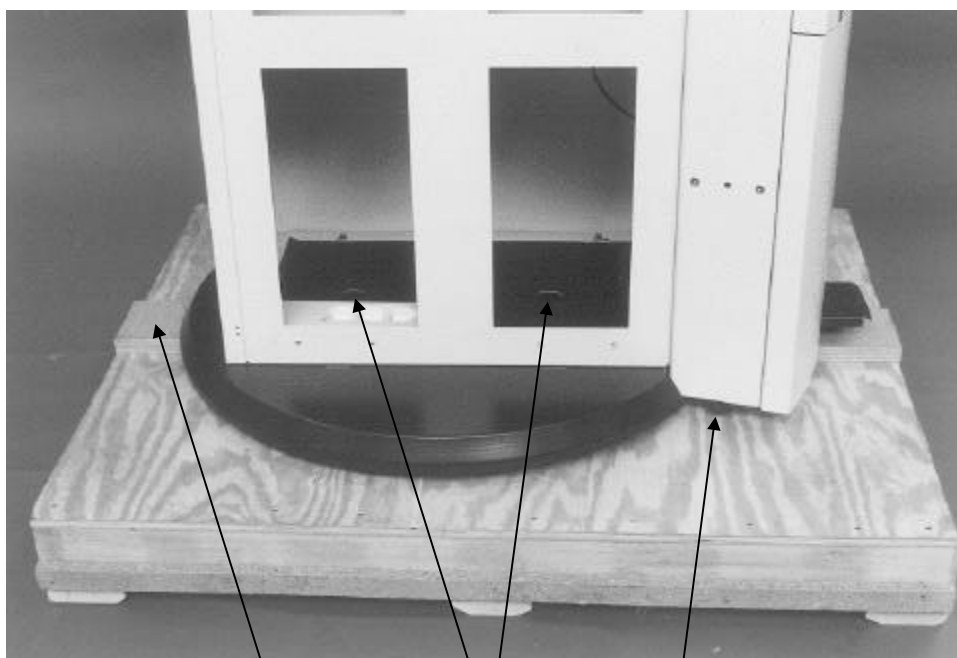


figura 1

3

1

2

4.2.2 Retirada del modelo "floor" de la paleta

- Levante un poco la máquina mediante las asas de la parte posterior de la máquina y tire hacia atrás por la parte posterior de la máquina con la ayuda de dos personas (consulte figura 2).
- Apoye con cuidado la parte posterior en el suelo (figura 3).
- Ladee un poco más la máquina con cuidado, hasta que se suelte de la paleta por la parte delantera.
- Deslice la paleta de debajo de la máquina y apoye la máquina con cuidado (figura 4).
- Ahora puede conducir la máquina hacia el lugar que desee, levantándola con las asas de la parte posterior.
- Por último, desatornille las patas de las partes anterior y posterior, de modo que la máquina deje de apoyarse en las ruedecillas y se mantenga estable y vertical (en la parte posterior también hay patas).

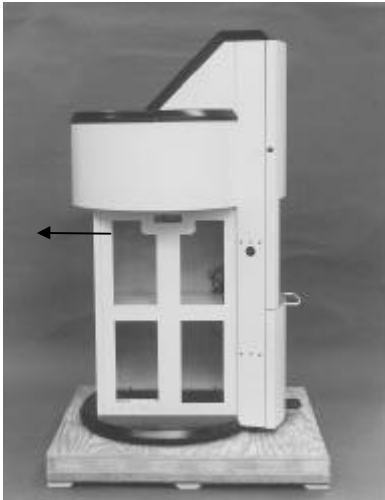


figura 2



figura 3



figura 4

4.3 Montaje del soporte del monitor e instalación del ordenador

4.3.1 Montaje del soporte del monitor (opcional en el BA-f) monitor que puede ser montado en la parte derecha o izquierda de la máquina.

- Con anillos de cierre y anillos elásticos, gire los cuatro pernos de fijación dos vueltas en las aberturas de fijación de la base, como se indica en la figura 6.
- Apoye las abrazaderas del soporte del monitor sobre los pernos de la máquina y enrosque los pernos (llave 10)
- Ajuste las abrazaderas del monitor (consulte figura 7) a su medida correcta y enrósquelas.
- Retire las tapas.

4.3.2 Montaje del soporte de la impresora y del ratón (opcional en el BA-f)

Fije el soporte de la impresora / ratón por debajo del soporte del monitor con los tornillos del kit de instalación (consulte figura 7).

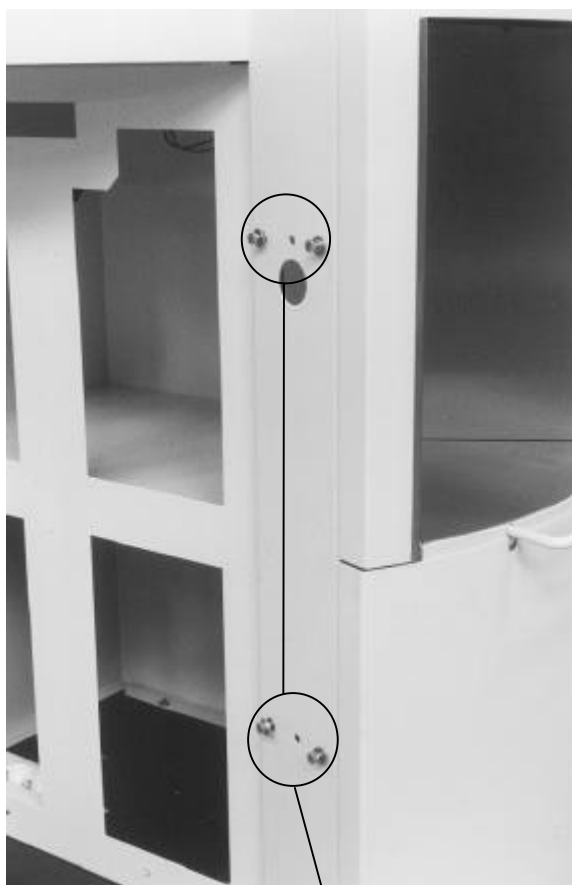


figura 6

pernos de



figura 7

tapa (2x)

soporte de la
impresora /
ratón

brazo del
teclado / monitor

Antes de continuar:

Saque el manual de instalación de la caja del ordenador y busque los datos de conexión. Éstos presentan una imagen clara de todos los enchufes y cables del ordenador y la forma correcta de conectarlos.

4.3.3 Instalación del ordenador (BA-f con soporte del monitor opcional y posibilidad de soporte para impresora / ratón)

- Coloque el teclado (2), el monitor (3) y el ordenador (4) (y cuando corresponda, el ratón (5) y la impresora de etiquetas (6)) como se indica en la figura 8.
- Introduzca los cables del monitor y del teclado (y cuando corresponda, los cables del ratón y de la impresora de etiquetas) a través del soporte del monitor (¡en el sentido correcto!) (consulte figura 9)
- Conecte el conector de 9 polos, que está en la caja de alimentación, al COM B del ordenador.
- Fije las tapas al soporte del monitor.
- Una los posibles cables sueltos con los conectores incluidos en el kit.
- Conecte el ordenador y el monitor a los enchufes internos y pulse los interruptores de encendido/apagado de estos aparatos.

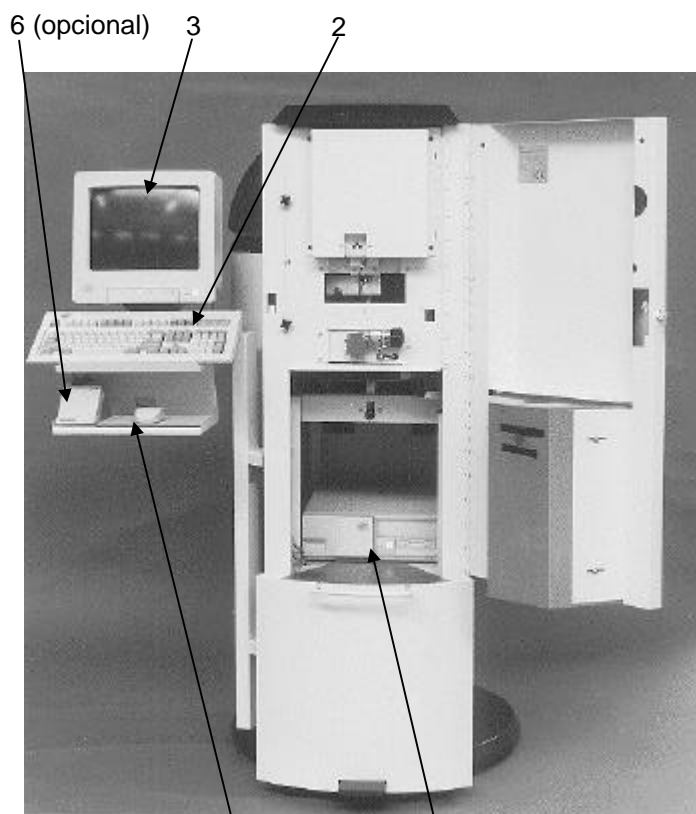


figura 8

5 (opcional) 4

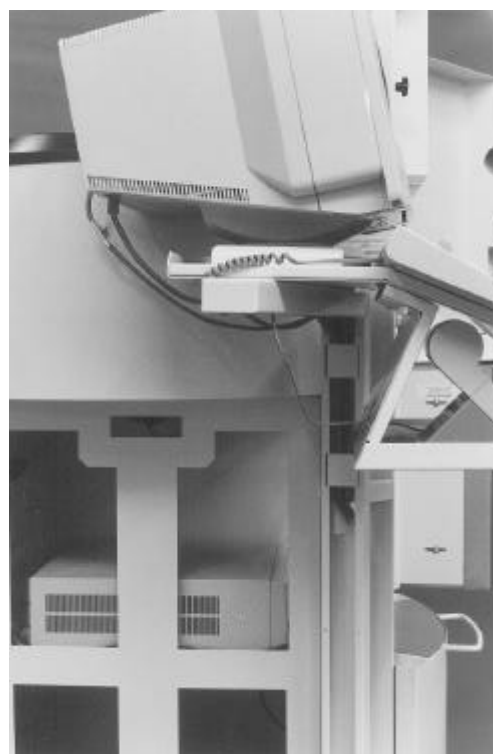


figura 9

5.1 Breve esquema general y función de los elementos de manejo

Véase la figura 10 (los componentes indicados con líneas punteadas están situados al interior).

- | | |
|---|---|
| 1. Conmutador central (rojo) | ⇒ Conexión / Desconexión de toda la máquina. |
| 2. Teclado (diversas versiones) | ⇒ Para dirigir el proceso. |
| 3. Monitor | ⇒ Para seguir y coordinar el proceso. |
| 4. Ordenador | ⇒ Unidad de control de entrada y salida. |
| 5. Ratón ☆ | ⇒ Control del proceso. |
| 6. Impresora ☆ | ⇒ Impresión de las etiquetas del color de la pintura. |
| 7. Cepillo de limpieza / Caja del cepillo | ⇒ Limpieza de las boquillas |
| 8. Pedal de desbloqueo de la mesa elevadora | ⇒ Desbloqueo de la mesa elevadora. |
| 9. Sensor de latas | ⇒ Colocación de las latas a la altura correcta para su llenado. |
| 10. Válvula (izquierda y derecha) | ⇒ Cierre de la abertura de entrada de los recipientes. |
| 11. Termostato ☆ | ⇒ Ajuste de temperatura para la resistencia. |
| 12. Conmutador ordenador (verde) | ⇒ Conexión / Desconexión del ordenador |

☆= Opcional.

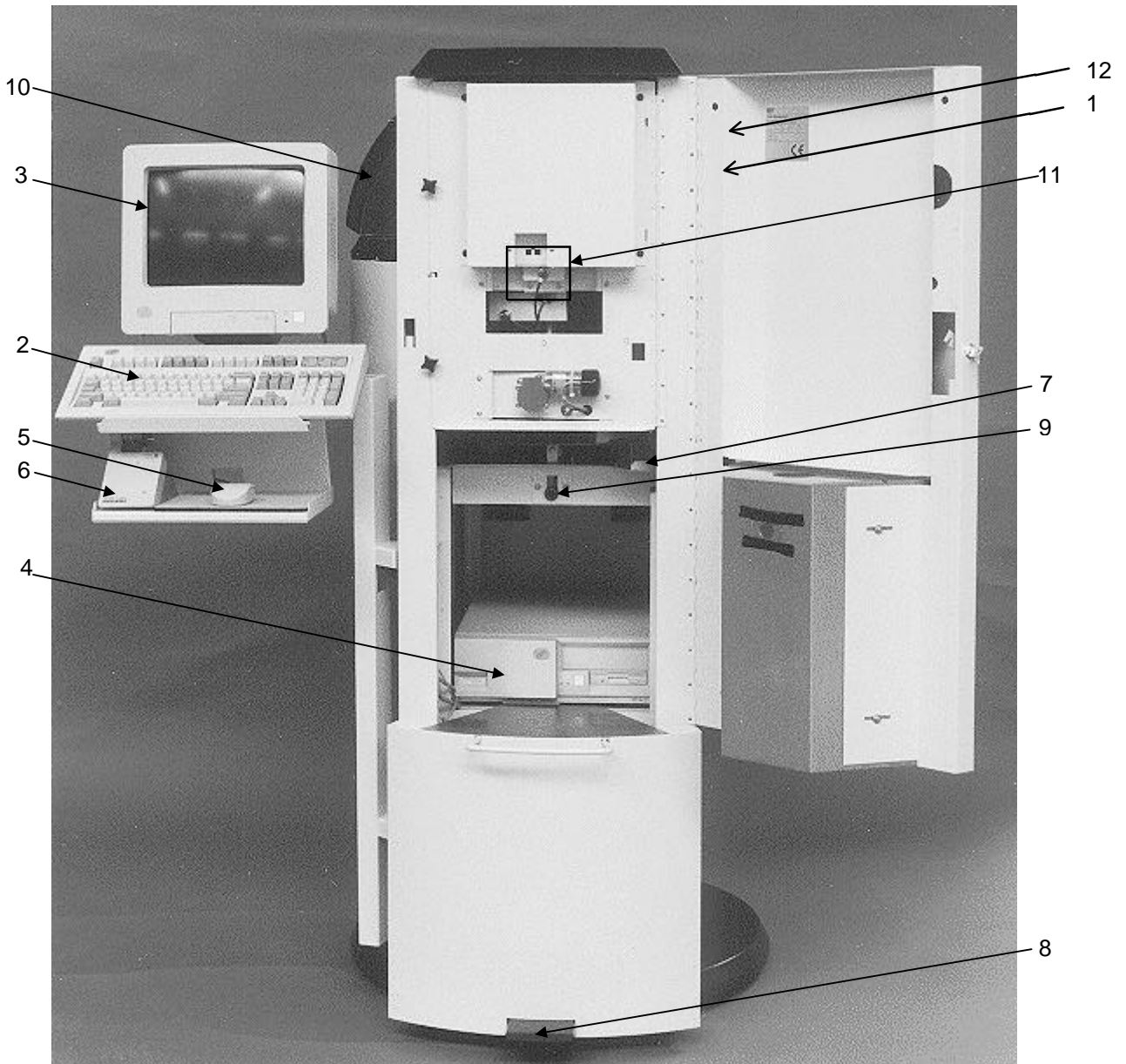


figura 10

5.2 Arranque de la máquina

5.2.1 Preparación para el uso de la máquina por primera vez

1. Ponga el interruptor principal **rojo** en la posición <I>.
Se aconseja que mantenga este interruptor en la posición <I> día y noche. Esto es necesario para el sistema de agitación automático. Además, disminuye el desgaste de la máquina. Seguidamente ponga el interruptor **verde** en la posición <I>. El ordenador se activará. De noche puede parar el ordenador.
2. Abra la puerta de la máquina y saque la cajita del cepillo. Llene la cajita de agua o de una sustancia de limpieza diluida (¡no utilice un disolvente!) hasta el punto de nivel. Vuelva a poner la cajita correctamente y cierre la puerta.
3. Configure el intervalo de agitación por medio del software* .
4. Ajuste, si existe, el termostato (consulte las correspondientes instrucciones de uso que se entregaron).
5. Rellene los recipientes de pasta hasta el nivel máximo* abriendo la válvula y quitando la tapadera del recipiente. Así, el recipiente puede llenarse hasta la parte superior de la bandeja de agitación superior. Compruebe que la barra del pistón se mantiene en la misma posición.
6. Solicite a su proveedor de pasta los datos de mezcla de las pastas. Puede ser necesario tener que agitar las pastas. Se puede empezar a agitar por medio del software*.
7. Ahora puede arrancar el programa matutino*.

5.2.2 Preparación de la máquina para su uso durante el día

1. Abra la puerta de la máquina y saque la cajita del cepillo. Llene la cajita de agua o de una sustancia de limpieza diluida (¡no utilice un disolvente!) hasta el punto de nivel. Vuelva a poner la cajita **correctamente** y cierre la puerta.
2. Llene, cuando sea necesario, los recipientes hasta el nivel máximo. Si se da esta circunstancia, puede ser que haya que agitar las pastas (consulte con su proveedor de pasta).
3. Arranque el programa matutino*.

La máquina está ahora preparada para el día.

* Consulte el manual de software

6.1 Instrucciones para el mantenimiento

Antes de efectuar una revisión, asegúrese de que el cable de la máquina a la red eléctrica está desconectado.

1. El mantenimiento y las posibles reparaciones siempre deben ser efectuadas por personal cualificado.
2. Utilice sólo herramientas apropiadas y en buen estado.
3. Utilice sólo piezas originales de Fluid Management.
4. Antes de que se autorice el uso de la máquina después de una revisión, debe comprobar que todos los ajustes estén bien hechos y que los sistemas de operación y seguridad funcionan correctamente.

6.2 Mantenimiento a efectuar personalmente

Diariamente:

1. Limpie el cepillo y reponga el líquido para limpieza en la cajita del cepillo (consulte: 5.2.1, punto 2).
2. Controle que las boquillas no queden obstruidas, por medio del programa matutino* . Si hay algún atasco, póngase en contacto con el Servicio Técnico (consulte 6.4).

Semanalmente:

1. Quite la pasta derramada de la mesa giratoria y la mesa elevadora.
2. Inspeccione el contenido de los recipientes y rellénelos hasta el nivel de llenado. Ajuste los contenidos almacenados en el ordenador*.


Mensualmente:








1. Limpie la zona del ordenador (el ordenador es sensible al polvo).
2. Inspeccione los grifos, sus cajas y las bombas por si gotean.
3. Compruebe que la palanca del grifo sigue estando en su posición correcta.
4. Controle la suciedad del escurridero y límpielo cuando sea necesario.

* Consulte el manual de software

6.3 Esquema de averías

Compruebe, antes de recurrir al Servicio Técnico, si puede arreglar la avería usted mismo. Si no fuera posible, en primer lugar, pida consejo por teléfono al Servicio Técnico (consulte 6.4) y asegúrese de tener a mano el número del modelo y el número de serie. Éstos se encuentran en la placa de características de la máquina (consulte 7.1)

A continuación se presenta un esquema de Problema, Causa y Actuación. Puede utilizarlo para evaluar si usted mismo es capaz de resolver un problema o si es necesario recurrir al Servicio Técnico. Este último caso se indica en el esquema con el símbolo  (símbolo de llave inglesa). En este esquema no se incluyen los fallos de los que usted recibe un aviso a través del software. Estos avisos y las posibles soluciones se representan, en caso de fallo, en el monitor.

Problema	Causa	Acción
El grifo gotea por la apertura de corriente	⇒ El grifo está en mal estado	⇒ Cambie el grifo 
La conexión del recipiente gotea a lo largo del punto de succión	⇒ Junta(s) tórica(s) desgastada(s)	⇒ Cambie la(s) junta(s) tórica(s) 
Durante la dosificación entra aire	⇒ 1. Aire en la bomba 2. El recipiente está vacío 3. El pistón está en mal estado 4. Resorte de la palanca del grifo se rompió	⇒ 1. Purgue la bomba 2. Reponga la pasta 3.  4. 
El Software (nuevo) no funciona	⇒ 1. El disquete está estropeado 2. Datos equivocados 3. Programa mal cargado	⇒ 1. Solicite un disquete nuevo 2.  3. Vuelva a cargar el programa
Los sensores no funcionan	⇒ 1. No hay corriente 2. Los cables de la unidad de encendido están sueltos 3. El interruptor principal está apagado 4. Se ha fundido un fusible	⇒ 1. Compruebe si hay corriente 2. Desconecte los enchufes, compruebe los cables 3. Lleve el interruptor principal a la posición <I> 4. Desconecte los enchufes, cambie el fusible
La unidad de encendido no tiene corriente	⇒ 1. Se ha fundido un fusible 2. Los cables de la unidad de encendido están sueltos 3. El interruptor principal está apagado	⇒ 1. Desconecte los enchufes, cambie el fusible 2. Desconecte los enchufes, compruebe los cables 3. Lleve el interruptor principal a la posición <I>
No hay 230 V	⇒ 1. No hay corriente en el enchufe (interno) 2. El interruptor principal está apagado 3. El fusible principal está en mal estado	⇒ 1. Revise la red eléctrica 2. Lleve el interruptor principal a la posición <I> 3. Desconecte los enchufes, cambie el fusible
Los colores son difíciles de reproducir	⇒ 1. Los mecanismos están sucios 2. Diferente calidad de la pasta entregada 3. La(s) pasta(s) se ha(n) espesado 4. Goteo a lo largo del pistón (o los pistones) 5. Posición incorrecta de la mesa giratoria 6. El resorte de la palanca del grifo está roto	⇒ 1. Limpie y lubrique 2. Póngase en contacto con el proveedor de pasta 3. Cambie la(s) pasta(s) 4. Cambie el pistón (o los pistones) 5. Pulse "reset" y "test" (consulte la figura 11) 6. 
La imagen es mala o no hay	⇒ 1. El monitor está desconectado 2. Cable(s) suelto(s) 3. La imagen se ha ajustado demasiado oscura 4. El monitor está averiado	⇒ 1. Encienda el monitor 2. Compruebe los cables 3. Ajuste bien la imagen 4. 

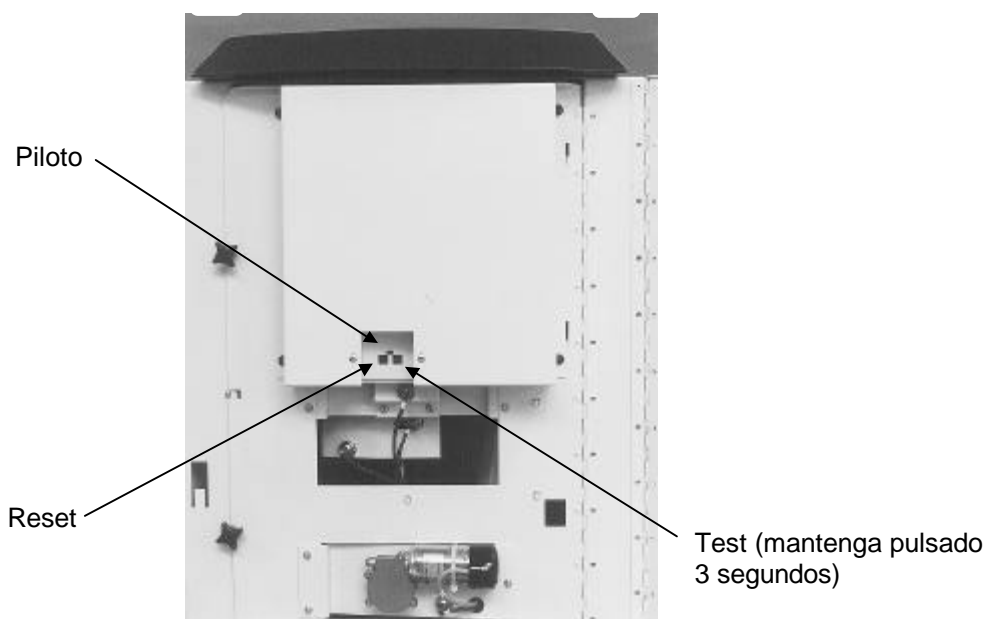
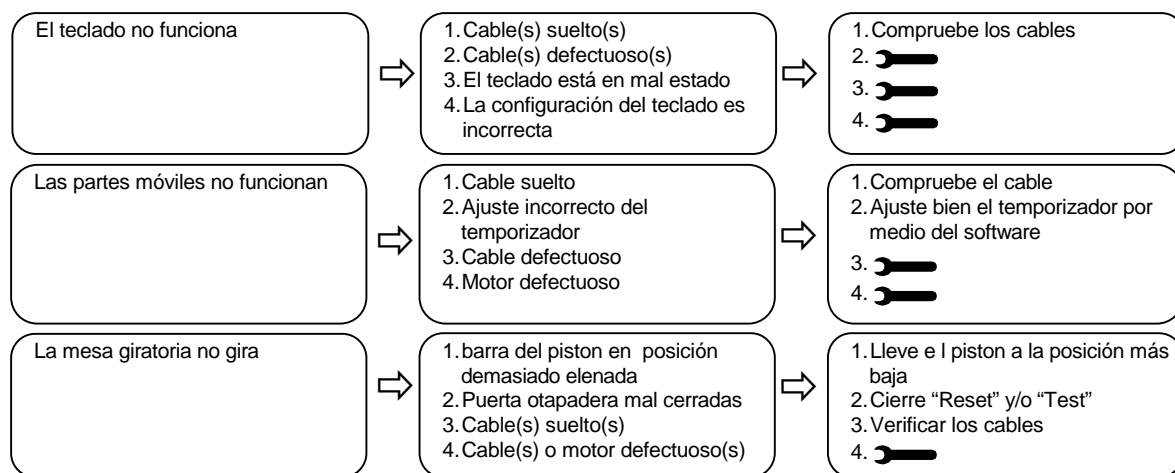


figura 11

Pulse "reset" si su máquina no funciona bien y hay un piloto rojo encendido por encima del botón de "reset". Después de esto, se encenderá un piloto verde.

Pulse a continuación, durante 3 segundos como mínimo, el botón "test": la máquina comprueba todos sus componentes y después puede volver a utilizarse.

Si después de estas operaciones no se consiguen los resultados deseados, póngase en contacto con el fabricante.


6.4 Mantenimiento/Servicio Técnico

Si fuera necesario, puede ponerse en contacto con su proveedor, servicio técnico local o directamente con el fabricante. En este último caso, asegúrese de tener a mano el número del modelo y el número de serie, que se encuentran en la placa de características de la máquina (consulte 7.1).

Fluid Management Europe
 Postbus 220
 2170 AE Sassenheim, Países Bajos
 Hub van Doorneweg 31
 2171 KZ Sassenheim, Países Bajos
 Tel.: +31 (0)252 240800
 Fax: +31 (0)252 240882 (servicio técnico)
 +31 (0)252 240880 (general)

7.1 Datos de la placa de la máquina

Para alcanzar la placa de la máquina, primero abrir la puerta delantera de la máquina. La placa está situada en el lado izquierdo de la máquina, en la esquina superior izquierda.




Fluid Management

P.O.Box 220
2170 AE Sassenheim, Holland

	V~	Hz	W	
Weight	kg		A	

Model nr.:
Serial nr.:

	
--	---

7.2 Esquemas ilustrativos

7.2.1 Bomba dosificadora

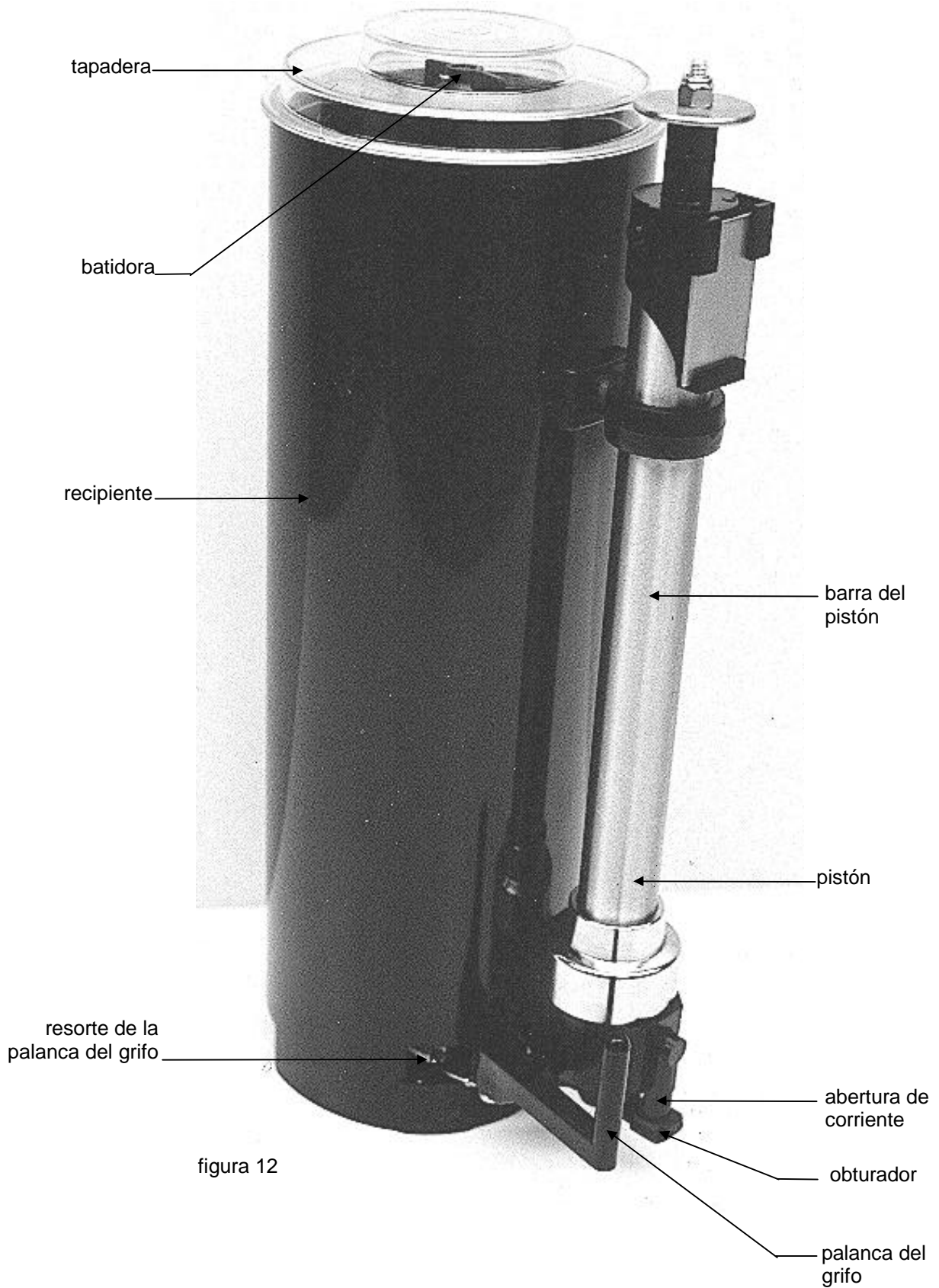


figura 12

7.2.2 Conexión con la tensión de red

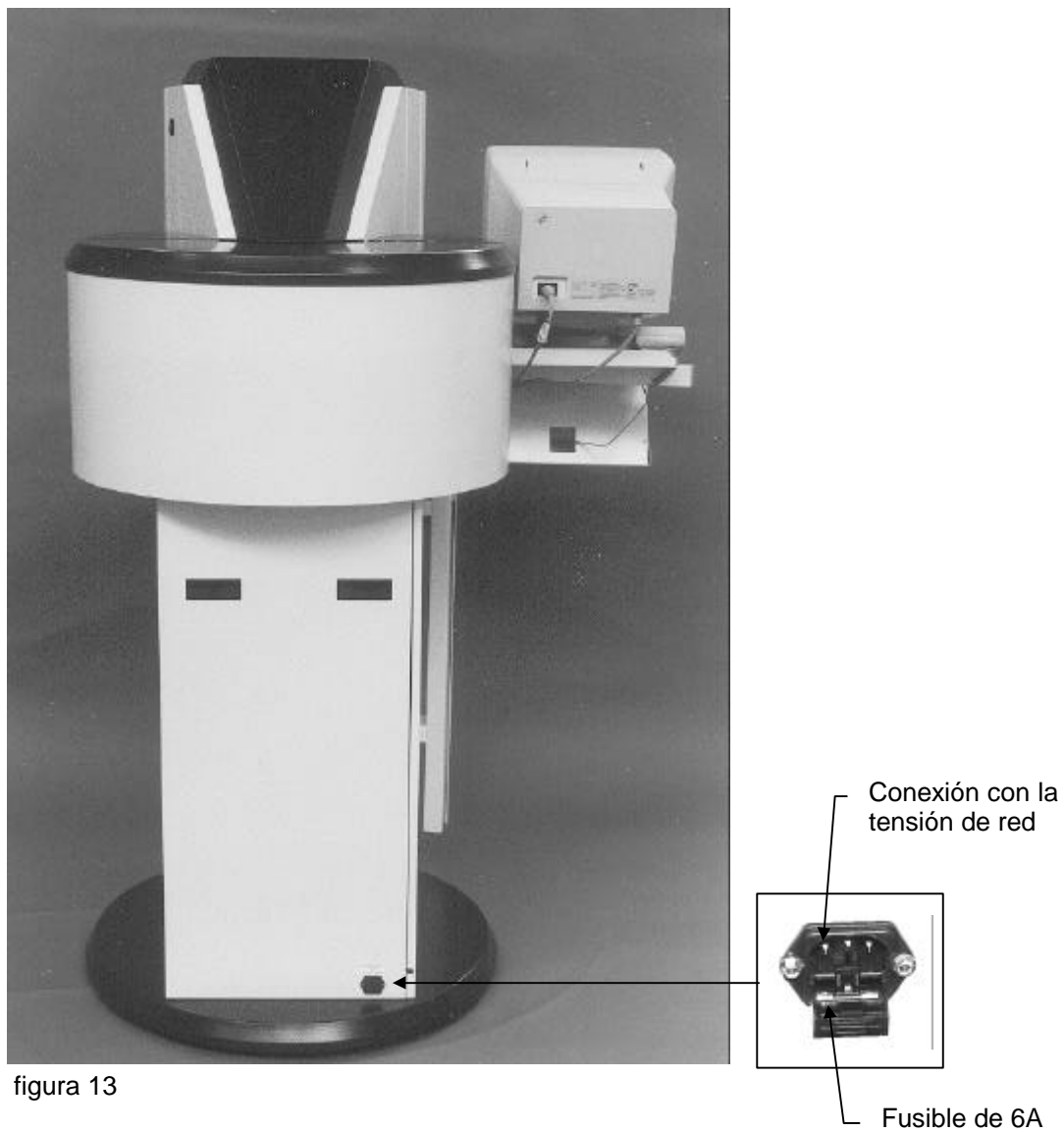


figura 13

7.2.3 Caja de alimentación y posición del sensor

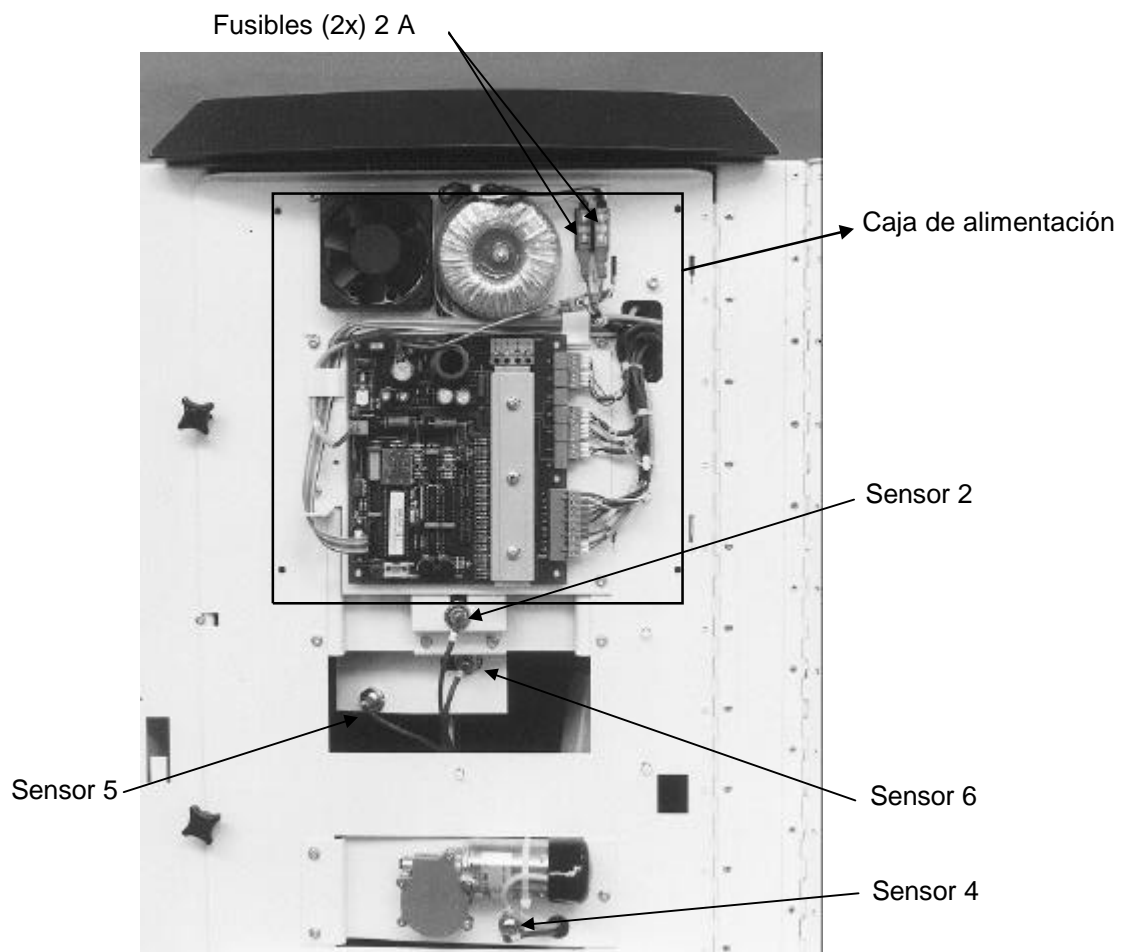


figura 14

	BA-b	BA-f
Contenedores con un volumen de:	1,75 liter	1,75 liter
Pistones de teflón	✓	✓
Bombas de acero inoxidable	✓	✓
Número de contenedores	12, 14 of 16	12, 14 of 16
Alto	1040 mm	1675 mm
Ancho	<ul style="list-style-type: none"> • incluido teclado IBM • sin teclado 	<ul style="list-style-type: none"> • incluido teclado IBM • sin teclado
	x	1175
	790mm	790mm
Peso	± 80 kg	± 130 kg
Tensión de red	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Amperios	<ul style="list-style-type: none"> • 12-16 contenedores 	<ul style="list-style-type: none"> • 12-16 contenedores
	1,5 Ampère	1,5 Ampère
Computersysteem	✓	✓
Equivalente ponderado con A de presión sonora	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)